



幼兒園實施沉浸式族語教學之我見

幼稚園での民族語イマージョン教育に対する私見

Views on the implementation of the Aboriginal Language Immersion Teaching in Kindergartens

文・圖——梁秀琴（南投縣國姓鄉北港國小校長；沉浸式族語教學幼兒園訪視輔導委員）

沉浸式族語教學計畫，主要是挽救原住民族岌岌可危的族語。根據2009年「教科文組織世界瀕危語言地圖」調查，現今台灣原住民族16族的語言都被列為瀕臨滅絕等級（原民會，2013）。因此，為延續原住民族的語言傳承，挽救瀕臨滅絕的語言文化，透過沉浸式族語教學，將族語向下扎根至學前教育階段，為族語奠定良好的基礎。希望幼童在族語沉浸的教學環境之中，營造「聽」與「說」的族語環境。學習過程中，重視學童在地的生活文化環境，教學內容和生活結合，讓學生從「做中學族語」、「用中學族語」。

沉浸式教學幼兒園計畫執行

原民會於2013年開始執行原住民族語沉浸式教學幼兒園計畫，推動沉浸式族語教學至今已經邁入第5年，崑山科技大學為主要負責計畫的推動與師資培訓。從新辦學校開始，崑山科技大學從族語教保員的師資遴選、培訓，在教學的養成課程中，為了培育能適任沉浸式的族語教學，有規劃性的規劃相關師資培育之學程，著重教學設計、語言學習、文化融入、協同教學、社區融入、教具設計、文化境教、親子共學等，其養成教育是非常多元與務實。

而我從105學年度第二學期起受邀擔任新辦沉浸式族語教學幼兒園的訪視輔導委員，當時輔導南投縣

仁愛鄉南豐國民小學附設幼兒園，該園所是申請新辦的幼兒園，而我正式和幼兒園沉浸式族語教學結下了緣。後因地緣性的關係，目前調整至南投縣仁愛鄉互助國民小學附設幼兒園訪視輔導委員一職，至今即將任滿一年。

專業的沉浸式族語教保員，首先要通過崑山科技大學的族語教保員的甄選，即可接受養成教育的培訓。族語教保



到校輔導訪視，與互助國小的幼兒園教學團隊召開教學研討會。（右一：互助國小陳明達校長、左一為幼兒園Rabe主任、筆者為右二）



族語教保員Obing老師，設計「製作秧苗」的課程，讓孩子從體驗中學習族語。

員師資培訓的過程非常嚴謹要求甚高，也體認到族語教保員艱辛的心路歷程。各個族語教保員的族語能力背景不同，透過師資養成，面臨了前所未有的挑戰與學習。但為了讓族語向下扎根，每位族語教保員使出渾身解數，透過縝密的養成教育專業洗練後，一一脫胎換骨，族語能力大躍進，創新教學融入文化課程，是最令我驚豔的地方。已執行多年的沉浸式族語教學計畫早已撒下語言文化傳承的種子，處處可見族語教學在學前教育的成果與希望，看到族語傳承的豐碩成果，對於族語傳承深具信心。

沉浸式族語教學執行成功的背後，也道出族語教保員的辛酸與沉重的教學壓力，成為一位專業的族語教保員，期末的評鑑，卻也給予續辦或是持續擔任族語教保員的重要關卡，也成為隱藏性的教學壓力來源。教學現場適當的

專業的沉浸式族語教保員，首先要通過崑山科技大學的族語教保員的甄選，即可接受養成教育的培訓。族語教保員師資培訓的過程非常嚴謹要求甚高，也體認到族語教保員艱辛的心路歷程。各個族語教保員的族語能力背景不同，透過師資養成，面臨了前所未有的挑戰與學習。



壓力，會是進步的動力；沉重的壓力，卻會影響擔任族語教保員最後可否存續的門檻。

沉浸式幼兒園的成果

推動沉浸式族語教學過程中，我們會透過會議探討或是檢討這樣的養成教育與嚴苛的評鑑與考驗，是否會造成族語教保員的壓力，進而澆熄了教育的熱忱，或是造成退卻的心理挫折。這也是希望原民會和崑山科技大學也要共同去檢討的面向。所以今我從2個面向去探討，其一是推動沉浸式族語教學的成果，另一為發人深省的面向，從我所聽、所見，來關注一些困境，共同來省思。從我的觀察與參與，幼兒園實施沉浸式族語教學具有以下成果：

族語教保員的族語能力有顯著的進步：族語教保員師資培育養成計畫，尤其著重其語言能力。除了基本要求族語認證的門檻外，我認為族語師傅一對一的語言學習，是讓族語教保員迅速進步的主因。部落耆老或是族語老師擔任其族語師傅，在族語教學的單字詞教學、古



調吟唱、族語的發音與咬字、腔調的正確性，提供完整的指導，且以個人化的學習進度，掌握族語學習的方向。另外，讓族語教保員在教學以外，還必須另外安排時間，安排族語增能學習的時間，學習過程還必須攝錄與上傳學習過程的影像，以讓精確掌握其學習的時數與成效，也確實讓我看到族語教保員的母語有顯著的進步。

幼兒園的學童族語能力有顯著提升：每次的訪視與輔導總是讓我有驚艷的心情，聽到學童說字正腔圓的母語，著實令我滿心感動。族語教保員除了教導孩子族語外，也教導孩子傳統古調，稚嫩的年紀卻唱著古調，課程沉浸了在地文化，也讓學前教育呈現最美麗的教育風景。

文化內涵融入課程中，傳承在地文化特色：族語教學的課程設計融入在地文化特色，讓孩子學習傳統的文化內涵，原住民文化、歌謠、語言等融入在課程之中，傳統文化內涵，讓孩子認識主體的文化，也讓豐富的文化底蘊，深刻烙印在孩子的學習之中。

提升自製教具的能力：族語教保員為了活



穿上族服，我們快樂學母語。

沉浸式族語教學對於學習族語，是最直接的語言教學模式。成功的族語教保員，語言能力必然是教學最佳的媒介。因此，沉浸式族語教學最佳的學習成果是幼兒會聽族語、說族語，認識在地的傳統文化、傳統歌謠，透過學習，認識「我是誰」，會說「我們的族語」。



化教學，每學期需要設計多樣的教具，以提升學習母語的興趣，老師透過課程主題，設計富有文化內涵的教具，透過操作性、遊戲性、益智性，讓族語學習更有趣、也更有學習的效果。

推動親子共學母語與在地文化特色的體驗與學習：除了課程教學、親子共學，還要辦理社區的相關學習活動，讓家長、社區民眾都可以透過社區課程的推廣與宣導，認知族語在家庭、社區推廣的重要性，讓語言的推廣從學校、家庭、社區形成全面性的沉浸，這樣的語言環境，才是最根本的需要。

需要關注的面向

族語教保員是幼兒園推動族語的重要推手，也是沉浸式族語教學成功的關鍵。但是，



沉浸式族語教學以體驗式的學習，讓孩子從體驗活動中學習母語。

亮麗的教學與行政成果，也有些聲音是需要被關注，接著提出我個人的觀察，透過參與今年的分區會議、座談會、議課時，我所聽、所見、所聞綜合性的問題省思與建議，也是上級需要去關注的面向，如下所列：

族語教保員的教學工作和行政工作極為繁瑣，讓族語教保員疲於奔命無暇喘息：族語教保員除了教學外，還需彙整教學與行政成果，以因應期末的教學評鑑。成果彙整皆很耗時，讓族語教保員在教學和行政業務失衡，造成工作壓力沉重，失衡的教育現場似乎隱藏了未爆彈，若無法排解，是否會造成族語教保員出走潮，或是跳槽，造成得來不易的師資折損，實為可惜。

學校行政與協同老師的協助與支持，是否有落實：族保教師除了教學、處理行政與教學成果外，還需規劃親子共學。假期另須安排族語師傅的課程及社區的活動，平日必須肩負教學與行政工作，工作壓力確實非常沉重。若協同教學者未能大力協助或是支持，所有工作都會是族語教保員一肩扛起。因此，繁瑣的行政作為是否要檢討再簡化。計畫推動以提升族語教學品質，以落實沉浸式族語教學及教學成果

替代書面的成果，以維護族語教保員的教學品質與教學熱情。

沉浸式族語教學的成果豐碩，建議可以擴大辦理：原住民重點學校的附設幼兒園應全面增設族語教保員一名，除了實施族語教學以外，也將傳統文化課程融入到族語教學。日前國小的族語已經開始推動專職化，建議幼兒園的族語教保員也應跟進，並提升其待遇與福利，提高族語老師擔任族語教保員的意願。

總而言之，沉浸式族語教學對於學習族語，是最直接的語言教學模式。成功的族語教保員，語言能力必然是教學最佳的媒介。因此，沉浸式族語教學最佳的學習成果是幼兒會聽母語、說母語，認識在地的傳統文化、傳統歌謠，透過學習，認識「我是誰」，會說「我們的母語」，更能從小認識並接觸傳統文化。語言是延續族群文化的重要關鍵。沉浸式族語學前扎根，奠定幼兒良好的族語學習基礎。期盼未來可以擴大辦理，一方面推動族語教學，另一方面也要檢討缺失、隨時改進。希望更多有為的原住民老師共同參與，自己的族語要靠我們自己搶救，一同為族語傳承共同努力吧。





Obing Temu
梁秀琴

賽德克族，南投縣仁愛鄉互助村清流部落人。台中師專美術組、台中師範學院初等教育學系學士。目前任職於南投縣國姓鄉北港國小校長。曾任教師7年、主任9年、校長11年。